



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 10.6.2004
COM(2004) 419 definitief

2004/0129 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende een communautair standpunt in de Gezamenlijke Raad EU/Mexico met
betrekking tot de wijzigingen van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad**

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

De vrijhandelszone EU/Mexico is opgericht bij besluiten van de Gezamenlijke Raad EU/Mexico. Bijgevolg worden de nodige aanpassingen van de handelsbepalingen ingevolge de uitbreiding van de EU vastgesteld bij besluiten van de Gezamenlijke Raad en zijn zij niet opgenomen in het aanvullend protocol bij de overeenkomst EU/Mexico, dat, via een andere procedure, eveneens ter goedkeuring bij de Raad wordt ingediend.

Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad voorziet in de oprichting van een vrijhandelszone voor goederen overeenkomstig artikel XXIV van GATT. De huidige concessies inzake douanerechten voor landbouwproducten, verwerkte landbouwproducten en visserijproducten zijn herzien teneinde rekening te houden met de traditionele handel tussen Mexico en de nieuwe lidstaten van de EU. Voorts diende een lijst te worden toegevoegd van de instanties van de nieuwe lidstaten waarop de bepalingen inzake overheidsopdrachten van toepassing zijn en moeten een aantal technische aanpassingen van de methoden van administratieve samenwerking betreffende oorsprongsregels worden aangebracht.

Op 26 januari 2004 heeft de Raad zijn goedkeuring gehecht aan een mandaat voor de Commissie om over die aanpassingen te onderhandelen. De daaropvolgende onderhandelingen met Mexico hebben geleid tot overeenstemming over de bepalingen in het ontwerp-besluit van de Gezamenlijke Raad EU/Mexico, die aan dit voorstel voor een besluit van de Raad is gehecht.

De Commissie beveelt de Raad bijgevolg aan het aangehechte besluit van de Raad goed te keuren als het gemeenschappelijk standpunt van de EU over het voorgestelde besluit van de Gezamenlijke Raad EU/Mexico in bijlage.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende een communautair standpunt in de Gezamenlijke Raad EU/Mexico met
betrekking tot de wijzigingen van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133 juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie¹,

BESLUIT:

Enig artikel

Bijgevoegd ontwerp-besluit wordt goedgekeurd als communautair standpunt in de Gezamenlijke Raad EU/Mexico.

Gedaan te Brussel, op [...]

*Voor de Raad
De Voorzitter*

¹ PB C [...] van [...], blz. [...].

BIJLAGE

Besluit nr. [...] /2004 van de Gezamenlijke Raad EU/Mexico

van [...]

tot wijziging van Besluit nr. 2/2002 van de Gezamenlijke Raad van 23 maart 2000

DE GEZAMENLIJKE RAAD

Gelet op de overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, (hierna “de overeenkomst” genoemd), die op 8 december 1997 in Brussel is ondertekend, inzonderheid op de artikelen 5 en 10 juncto artikel 47,

Overwegende hetgeen volgt:

1. Na de toetreding van de Republiek Tsjechië, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Republiek Slowakije (hierna “de nieuwe lidstaten” genoemd) tot de Europese Unie op 1 mei 2004 dienen sommige bepalingen van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad van 23 maart 2000 met betrekking tot het handelsverkeer, de certificering van oorsprong en overheidsopdrachten met ingang van diezelfde datum te worden aangepast;
2. Er dienen overgangsbepalingen te worden goedgekeurd met betrekking tot het handelsverkeer dat zich op de toetredingsdatum in douanevervoer of onderweg tussen Mexico en de nieuwe lidstaten of in tijdelijke opslag bevindt.

BESLUIT:

Artikel 1

- (1) Bijlage I bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad wordt gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van bijlage I bij dit besluit.
- (2) De tariefcontingenten voor de in bijlage II bij dit besluit genoemde producten die onder GN-code 08030019 (bananen) vallen, zijn niet langer van toepassing wanneer de huidige WTO-contingenten door een zuivere tariefregeling worden vervangen.
- (3) De partijen komen overeen om op verzoek van een partij bijeen te komen om de situatie van de bilaterale handel in bananen te bespreken wanneer de huidige EU-invoerregeling door een zuivere tariefregeling wordt vervangen.
- (4) Dit artikel doet geen afbreuk aan de inhoud van de herzieningsclausule vastgesteld in artikel 10 van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EG/Mexico.

Artikel 2

- (1) De bepalingen van de overeenkomst zijn van toepassing op goederen die uit Mexico naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Mexico worden uitgevoerd en die voldoen aan de bepalingen van bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad en op de datum van toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie hetzij in douanevervoer of onderweg zijn hetzij zich in Mexico of in een nieuwe lidstaat in tijdelijke opslag, een douane-entrepot of een vrije zone bevinden.
- (2) In dergelijke gevallen wordt een preferentiële behandeling toegekend, op voorwaarde dat binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten van het land van invoer een certificaat inzake goederenvervoer EUR 1 wordt overgelegd, dat door de douaneautoriteiten of de bevoegde overheidsinstanties van het land van invoer achteraf is afgegeven samen met de documenten waaruit blijkt dat de goederen direct zijn vervoerd.

Artikel 3

Artikel 17, lid 4, artikel 18, lid 2, en aanhangsel IV van bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad worden gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van bijlage III bij dit besluit.

Artikel 4

- (1) De in bijlage IV bij dit besluit genoemde instanties van de nieuwe lidstaten worden toegevoegd aan de desbetreffende rubrieken van bijlage VI, deel B, van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad.
- (2) De in bijlage V bij dit besluit opgenomen lijst van publicaties van de nieuwe lidstaten wordt toegevoegd aan deel B van bijlage XIII bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad.

Artikel 5

- (1) Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn goedkeuring; artikel 1, leden 1 en 2, treedt in werking op 1 mei 2004.
- (2) In afwijking van lid 1 komen de partijen overeen dat in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Europese Gemeenschap met het oog op de goedkeuring van dit besluit, de Verenigde Mexicaanse Staten de bepalingen van dit besluit voorlopig toepassen met ingang van 1 mei 2004 en tot de Gezamenlijke Raad dit besluit goedkeurt.

Gedaan te [...], op [...]

Voor de Gezamenlijke Raad [...]

BIJLAGE I

Communautair schema voor tariefafbraak

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid	Douanerecht
13022010	Pectinestoffen in droge toestand, pectinaten en pectaten in poedervorm	250 ton	2 %

BIJLAGE II

Overgangscontingenten

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid	Douanerecht
08030019	Bananen, vers ("plantains" niet inbegrepen)	2000 ton	75 € per ton

BIJLAGE III

Nieuwe talenversies van de administratieve opmerkingen en de factuurverklaring in bijlage III bij Besluit nr. 2/2000

1. Artikel 17, lid 4, van bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 wordt als volgt gewijzigd:

Op een achteraf afgegeven EUR 1-certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS	"VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET	"VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"
EL	"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
LV	"IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT	"RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU	"KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT	"MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL	"WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"
SI	"IZDANO NAKNADNO"
SK	"VYDANÉ DODATOČNE"
FI	"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV	"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

2. Artikel 18, lid 2, van bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad wordt als volgt gewijzigd:

Op het in het kader van deze procedure afgegeven duplicaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES	"DUPLICADO"
CS	"DUPLIKÁT"
DA	"DUPLIKAT"
DE	"DUPLIKAT"
ET	"DUPLIKAAT"
EL	"ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN	"DUPLICATE"
FR	"DUPLICATA"
IT	"DUPLICATO"
LV	"DUBLIKĀTS"
LT	"DUBLIKATAS"
HU	"MÁSODLAT"
MT	"DUPLIKAT"
NL	"DUPLICAAT"
PL	"DUPLIKAT"
PT	"SEGUNDA VIA"
SI	"DVOJNIK"
SK	"DUPLIKÁT"
FI	"KAKSOISKAPPALE"
SV	"DUPLIKAT"

3. Onderstaande tekst wordt toegevoegd aan aanhangsel IV van bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad:

Tsjechisch

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení příslušného vládního orgánu ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Ests

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti või pädeva valitsusasutuse luba nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Lets

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas vai kompetentu valsts iestāžu pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litouws

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės arba kompetentingos vyriausybės institucijos liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Hongaars

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾ vagy az illetékes kormányzati szerv által kiadott engedély száma:) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak⁽²⁾.

Maltees

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni kompetenti tal-gvern jew tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Pools

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych lub upoważnienie właściwych władz nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Sloveens

Izvoznik proizvodov, zajetih s tem dokumentom, (pooblastilo carinskih ali pristojnih državnih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, imajo ti proizvodi ... preferencialno poreklo ⁽²⁾.

Slowaaks

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia colnej správy alebo príslušného vládneho povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

BIJLAGE IV

Instanties van de centrale overheid

1. De volgende instanties van de centrale overheid worden toegevoegd aan bijlage VI, deel B, hoofdstuk 1, van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad:

Q TSJECHIË

1. Ministerstvo dopravy (Ministry of Transport)
2. Ministerstvo informatiky (Ministry of Informatics)
3. Ministerstvo financí (Ministry of Finance)
4. Ministerstvo kultury (Ministry of Culture)
5. Ministerstvo obrany (Ministry of Defence)
6. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministry for Regional Development)
7. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministry of Labour and Social Affairs)
8. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)
9. Ministerstvo spravedlnosti (Ministry of Justice)
10. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministry of Education, Youth and Sports)
11. Ministerstvo vnitra (Ministry of the Interior)
12. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministry of Foreign Affairs)
13. Ministerstvo zdravotnictví (Ministry of Health)
14. Ministerstvo zemědělství (Ministry of Agriculture)
15. Ministerstvo životního prostředí (Ministry of the Environment)

R - ESTLAND

1. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministry of Education and Research)
2. Justiitsministeerium (Ministry of Justice)
3. Kaitseministeerium (Ministry of Defence)
4. Keskkonnaministeerium (Ministry of Environment)
5. Kultuuriministeerium (Ministry of Culture)

6. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry for Economy and Communication)
7. Põllumajandusministeerium (Ministry of Agriculture)
8. Rahandusministeerium (Ministry of Finance)
9. Siseministeerium (Ministry of Internal Affairs)
10. Sotsiaalministeerium (Ministry of Social Affairs)
11. Välisministeerium (Ministry of Foreign Affairs)

S - CYPRUS

1. Υπουργείο Άμυνας (Ministry of Defence)
2. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment)
3. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministry of Justice and Public Order)
4. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)
5. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministry of Labour and Social Insurance)
6. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of the Interior)
7. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
8. Υπουργείο Οικονομικών (Ministry of Finance)
9. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministry of Education and Culture)
10. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministry of Communications and Works)
11. Υπουργείο Υγείας (Ministry of Health)

T - LETLAND

1. Aizsardzības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Defence and institutions subordinate to it and under its supervision)
2. Ārlietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Foreign Affairs and institutions subordinate to it and under its supervision)
3. Ekonomikas ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Economics and institutions subordinate to it and under its supervision)
4. Finanšu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Finance and institutions subordinate to it and under its supervision)

5. Iekšlietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of the Interior and institutions subordinate to it and under its supervision)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Education and Science and institutions subordinate to it and under its supervision)
7. Kultūras ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Culture and institutions subordinate to it and under its supervision)
8. Labklājības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Welfare and institutions subordinate to it and under its supervision)
9. Satiksmes ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Transport and institutions subordinate to it and under its supervision)
10. Tieslietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Justice and institutions subordinate to it and under its supervision)
11. Veselības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Health and institutions subordinate to it and under its supervision)
12. Vides ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Environment and institutions subordinate to it and under its supervision)
13. Zemkopības ministrija un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ministry of Agriculture and institutions under its supervision)
14. Īpašu uzdevumu ministrs bērnu un ģimenes lietās un tā pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Minister for Special Assignments for Children and Family Affairs and institutions subordinate to it and under its supervision)
15. Īpašu uzdevumu ministrs sabiedrības integrācijas lietās un tā pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Minister for Special Assignments for Integration Affairs and institutions subordinate to it and under its supervision)

U - LITOUWEN

1. Aplinkos ministrija ir īstaigos prie ministerijos (Ministry of Environment and institutions under the Ministry)
2. Finanšu ministrija ir īstaigos prie ministerijos (Ministry of Finance and institutions under the Ministry)
3. Krašto apsaugos ministrija ir īstaigos prie ministerijos (Ministry of National Defence and institutions under the Ministry)
4. Kultūros ministrija ir īstaigos prie ministerijos (Ministry of Culture and institutions under the Ministry)
5. Socialinēs apsaugos ir darbo ministrija ir īstaigos prie ministerijos (Ministry of Social Security and Labour and institutions under the Ministry)

6. Susisiekimo ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Transport and Communications and institutions under the Ministry)
7. Sveikatos apsaugos ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Health and institutions under the Ministry)
8. Švietimo ir mokslo ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Education and Science and institutions under the Ministry)
9. Teisingumo ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Justice and institutions under the Ministry)
10. Ūkio ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Economy and institutions under the Ministry)
11. Užsienio reikalų ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Foreign Affairs and institutions under the Ministry)
12. Vidaus reikalų ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Internal Affairs and institutions under the Ministry)
13. Žemės ūkio ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministry of Agriculture and institutions under the Ministry)

V - HONGARIJE

1. Belügyminisztérium (Ministry of the Interior)
2. Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium (Ministry of Health, Social and Family Affairs)
3. Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium (Ministry of Employment Policy and Labour Affairs)
4. Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministry of Agriculture and Rural Development)
5. Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport)
6. Gyermek-, Ifjúsági és Sportminisztérium (Ministry of Children, Youth and Sports)
7. Honvédelmi Minisztérium (Ministry of Defence)
8. Igazságügyi Minisztérium (Ministry of Justice)
9. Informatikai és Hírközlési Minisztérium (Ministry of Informatics and Communications)
10. Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium (Ministry of Environment and Water Management)
11. Külügyminisztérium (Ministry of Foreign Affairs)

12. Miniszterelnöki Hivatal (Prime Minister's Office)
13. Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma (Ministry of Cultural Heritage)
14. Oktatási Minisztérium (Ministry of Education)
15. Pénzügyminisztérium (Ministry of Finance)

W – MALTA

1. Ministeru għall-Politika Soċjali (Ministry for Social Policy)
2. Ministeru ta' l-Edukazzjoni (Ministry for Education)
3. Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
4. Ministeru għar- Riżorsi u Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
5. Ministeru għat-Turiżmu (Ministry for Tourism)
6. Ministeru għat-Trasport u Komunikazzjoni (Ministry for Transport and Communications)
7. Ministeru għas-Servizzi Ekonomiċi (Ministry for Economic Services)
8. Ministeru għall-Intern u l-Ambjent (Ministry for Home Affairs and the Environment)
9. Ministeru għall-Agrikoltura u Sajd (Ministry for Agriculture and Fisheries)
10. Ministeru għal Għawdex (Ministry for Gozo)
11. Ministeru għas-Saħħa (Ministry of Health)
12. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
13. Ministeru għall-Ġustizzja u Gvern Lokali (Ministry for Justice and Government)
14. The Armed Forces of Malta (AFM)

X – POLEN

1. Ministerstwo Finansów (Ministry of Finance)
2. Ministerstwo Gospodarki Pracy i Polityki Społecznej (Ministry of Economy, Labour and Social Policy)
3. Ministerstwo Kultury (Ministry of Culture)
4. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defence)
5. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministry of Agriculture and Rural Development)
6. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministry of the State Treasury)

7. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministry of Justice)
8. Ministerstwo Infrastruktury (Ministry of Infrastructure)
9. Ministerstwo Środowiska (Ministry of Environment)
10. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji (Ministry of Internal Affairs and Public Administration)
11. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministerstwo Zdrowia (Ministry of Health)
13. Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu (Ministry of National Education and Sport)

Y - SLOVENIË

1. Ministrstvo za finance (Ministry of Finance)
2. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministry of Internal Affairs)
3. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
4. Ministrstvo za obrambo (Ministry of Defence)
5. Ministrstvo za pravosodje (Ministry of Justice)
6. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)
7. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministry of Agriculture, Forestry and Food)
8. Ministrstvo za promet (Ministry of Transport)
9. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy)
10. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministry of Labour, Family and Social Affairs)
11. Ministrstvo za zdravje (Ministry of Health)
12. Ministrstvo za informacijsko družbo (Ministry of Information Society)
13. Ministrstvo za šolstvo, znanost in šport (Ministry of Education, Science and Sport)
14. Ministrstvo za kulturo (Ministry of Culture)

Z – SLOWAKIJE

1. Ministerstvo zahraničných vecí (Ministry of Foreign Affairs)
2. Ministerstvo hospodárstva (Ministry of Economy)
3. Ministerstvo obrany (Ministry of Defence)
4. Ministerstvo vnútra (Ministry of the Interior)
5. Ministerstvo financií (Ministry of Finance)
6. Ministerstvo kultúry (Ministry of Culture)
7. Ministerstvo pre správu a privatizáciu národného majetku (Ministry for Administration and Privatisation of National Property)
8. Ministerstvo zdravotníctva (Ministry of Health)
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny (Ministry of Labour, Social Affairs and Family)
10. Ministerstvo školstva (Ministry of Education)
11. Ministerstvo spravodlivosti (Ministry of Justice)
12. Ministerstvo životného prostredia (Ministry of Environment)
13. Ministerstvo pôdohospodárstva (Ministry of Agriculture)
14. Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií (Ministry of Transport, Posts and Telecommunication)
15. Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja (Ministry of Construction and Regional Development)

2. Onderstaande instanties en categorieën van instanties waarnaar wordt verwezen in de bijlagen I, II, VII, VIII en IX bij Richtlijn 93/38/EEG worden toegevoegd aan het aanhangsel bij bijlage VI, deel B, hoofdstuk 2, van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad:

(a) Bijlage I

"PRODUCTIE, VERVOER OF DISTRIBUTIE VAN DRINKWATER":

TSJECHIË

All producers, shippers or distributors of drinking water that provide their services to the public (section 2 b) of Act No. 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTLAND

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

CYPRUS

The Water Boards, distributing water in municipal and other areas pursuant to the Water Supply (Municipal and Other Areas) Law, Cap. 350. (Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας που διανέμουν νερό σε δημοτικές και άλλες περιοχές, δυνάμει του περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350).

LETLAND

Public entities of local governments producing and distributing drinking water to the fixed networks intended to provide a service to the public.

LITOUWEN

Entities producing, transporting and distributing drinking water pursuant to the Lietuvos Respublikos geriamojo vandens įstatymas (Žin., 2001, Nr. 64-2327) and Lietuvos Respublikos vandens įstatymas (Žin., 1997, Nr. 104-2615) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

HONGARIJE

Entities producing, transporting or distributing water pursuant to Act LVII of 1995 on water management (1995. évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról).

MALTA

Korporazzjoni għas-Servizzi ta' l-Ilma (Water Services Corporation).

POLEN

Przedsiębiorstwa wodociągowo-kanalizacyjne w rozumieniu ustawy z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków prowadzące działalność gospodarczą w zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wodę lub zbiorowego odprowadzania ścieków. (Water-supply and sewage enterprises within the meaning of the Act of 7 June 2001 on the collective water supply and discharge of wastewater).

SLOVENIË

Podjetja, ki črpajo, izvajajo prenos ali dobavo pitne vode, skladno s koncesijskim aktom, izdanim na podlagi Zakona o varstvu okolja (Uradni list RS, 32/93, 1/96) in odloki občin. (Entities producing, transporting or distributing drinking water, in accordance with the concession act granted pursuant to the Environment Protection Act (Official Journal of the Republic of Slovenia, 32/93, 1/96) and the decisions issued by the municipalities).

SLOWAKIJE

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in water management by producing and operating the public distribution of drinking water, operates public sewerage or sewage works (e.g. Západoslovenské vodárne a kanalizácie, Stredoslovenské vodárne a kanalizácie, Východoslovenské vodárne a kanalizácie).";

(b) Bijlage II

"PRODUCTIE, VERVOER OF DISTRIBUTIE VAN ELEKTRICITEIT":

TSJECHIË

The contracting authority is defined in section 2 b) of Act. No. 199/1994 Sb. on Public Procurement as České energetické závody, a.s. (Czech Power Works, producer) and 8 regional distribution companies: Středočeská energetická a.s. (Central-Bohemian Power Company), Východočeská energetická a.s. (East-Bohemian Power Company), Severočeská energetická a.s. (North-Bohemian Power Company), Západočeská energetická a.s. (West-Bohemian Power Company), Jihočeská a.s. (South-Bohemian Power Company), Pražské energetické závody, a.s. (Prague's Power Works), Jihomoravská energetická a.s. (South-Moravian Company), Severomoravská energetická a.s. (North Moravian Power Company); these entities produce or transport electricity on the basis of the Energy Act No. 458/2000 Sb.

ESTLAND

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

CYPRUS

The Electricity Authority of Cyprus established by the Electricity Development Law, Cap. 171. (Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου που εγκαθιδρύθηκε από τον περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ. 171).

LETLAND

Valsts akciju sabiedrība "Latvenergo" (State public limited liability company "Latvenergo").

LITOUWEN

Entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to the Lietuvos Respublikos elektros energetikos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 66-1984) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

Valstybės įmonė Ignalinos atominė elektrinė (State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant) set up pursuant to the Lietuvos Respublikos branduolinės energijos įstatymas (Žin., 1996, Nr. 119-2771).

HONGARIJE

Entities producing, transporting or distributing electricity on the basis of an authorisation pursuant to Act CX of 2001 on electricity (2001. évi CX. törvény a villamos energiáról).

MALTA

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation).

POLEN

Przedsiębiorstwa energetyczne w rozumieniu ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne (Energy enterprises within the meaning of the Act of 10 April 1997 "Energy Law").

SLOVENIË

ELES- Elektro Slovenija, podjetja, ki proizvajajo električno energijo, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99), podjetja, ki izvajajo transport električne energije, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99), podjetja, ki dobavljajo električno energijo, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99) (ELES- Elektro Slovenija; entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to the Energy Act (Official Journal of the Republic of Slovenia, 79/99)).

SLOWAKIJE

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in energy sectors by generating, purchasing and distributing electricity and by transmitting electricity (Act No. 70/1998 Z. z. as amended – e.g. Slovenské elektrárne a.s., Regionálne rozvodné závody).";

(c) Bijlage VII

"AANBESTEDENDE INSTANTIES OP HET GEBIED VAN STADSSPOORWEG-, TRAM-, TROLLEY- OF BUSVERBINDINGEN":

TSJECHIË

Any operator of public transport systems and providers of services to the public in rail, tramway, trolleybus or bus transport (section 2 b) of Act No. 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTLAND

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

LETLAND

Public entities which provide passenger transportation services in the following cities by bus, trolleybus, tram: Rīga, Jūrmala, Liepāja, Daugavpils, Jelgava, Rēzekne, Ventspils.

LITOUWEN

Entities providing urban trolleybus, bus or cable services to the public in accordance with the Lietuvos Respublikos kelių transporto kodeksas (Žin., 1996, Nr. 119-2772) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

HONGARIJE

Entities providing road transport services to the public on the basis of Act I of 1988 on road transport (1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről) and on the basis of an authorisation pursuant to Decree No 89/1988. (XII. 20.) MT of the Council of Ministers on road transport services and on operation of road vehicles (89/1988. (XII. 20.) MT rendelet a közúti közlekedési szolgáltatásokról és a közúti járművek üzemben tartásáról).

Entities providing railway transport services to the public on the basis of Act XCV of 1993 on railways (1993. évi XCV. törvény a vasútról) and on the basis of an authorisation pursuant to Decree No 15/2002. (II. 27.) KöViM of the Minister of Transport and Water Management on licensing of railway undertakings (15/2002. (II. 27.) KöViM rendelet a vasútállalatok működésének engedélyezéséről).

MALTA

L-Awtorita' dwar it-Trasport ta' Malta (Malta Transport Authority).

POLEN

Podmioty świadczące usługi w zakresie miejskiego transportu kolejowego, działające na podstawie koncesji wydanej zgodnie z ustawą z dnia 27 czerwca 1997 r. o transporcie kolejowym (Dz.U. Nr 96, poz.591 ze zm.).(Entities providing services in the field of urban railway transport, acting on the basis of the Act of 27 June 1997 on railway transport (Dz. U. Nr 96, poz. 591 as amended)).

Podmioty świadczące usługi dla ludności w zakresie miejskiego transportu autobusowego działające na podstawie zezwolenia zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym (Dz.U.Nr 125, poz. 1371 ze zm.) oraz podmioty świadczące usługi dla ludności w zakresie miejskiego transportu (Entities providing services for the public in the field of urban bus transport, acting on the basis of the licence issued under the Act of 6 September 2001 on road transport (Dz. U. Nr 125, poz. 1371 as amended) and entities providing service for the public in the field of urban transport.

SLOVENIË

Podjetja, ki opravljajo javni mestni avtobusni prevoz, skladno z Zakonom o prevozih v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99). Companies that provide urban transport in accordance with Road Transport Traffic Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, nos. 72/94, 54/96, 46/98 and 65/99)

SLOWAKIJE

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in road transport, by operating scheduled public bus transport, and transport on the railways (Act No. 164/1996 Z. z. as amended, Act No. 168/1996 Z. z. as amended – e.g.

Železnice Slovenskej republiky /ŽSR/

Železničná spoločnosť a.s.

Dopravný podnik Bratislava, a.s.

Dopravný podnik mesta Žiliny, a.s.

Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.

Dopravný podnik mesta Košíc, a.s.

Banskobystrická dopravná spoločnosť, a.s.).";

(d) Bijlage VIII

"AANBESTEDENDE INSTANTIES OP HET GEBIED VAN LUCHTHAVENFACILITEITEN":

TSJECHIË

Operators of airports (section 2 b) of Act No. 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTLAND

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

LETLAND

Valsts akciju sabiedrība "Latvijas gaisa satiksme" (State public limited liability company "Latvijas gaisa satiksme").

Valsts akciju sabiedrība ""Starptautiskā lidosta "Rīga"" (State public limited liability company "International airport "Rīga"").

LITOUWEN

Airports operating pursuant to the Lietuvos Respublikos aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 94-2918) and Lietuvos Respublikos civilinės aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr 66-1983).

Valstybės įmonė "Oro navigacija" (state enterprise "Oro navigacija") operating pursuant to the Lietuvos Respublikos aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 94-2918) and Lietuvos Respublikos civilinės aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 66-1983).

Other entities operating in the field of airport facilities and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

HONGARIJE

Airports operating on the basis of an authorisation pursuant to Act XCVII of 1995 on air traffic (1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről).

Budapest Ferihegy International Airport managed by the Budapest Ferihegy International Airport Operator Plc. (Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér managed by Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér Üzemeltetési Rt.) on the basis of Act XVI of 1991 on concessions (1991. évi XVI. törvény a koncesszióról), Act XCVII of 1995 on air traffic (1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről), Decree No 45/2001. (XII. 20.) KöViM of the Minister of Transport and Water Management on winding-up the Air Traffic and Airport Administration and establishing HungaroControl Hungarian Air Navigation Services (45/2001. (XII. 20.) KöViM rendelet a Légiforgalmi és Repülőtéri Igazgatóság megszüntetéséről és a HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat létrehozásáról).

MALTA

L-Ajruport Internazzjonali ta" Malta (Malta International Airport).

POLEN

Przedsiębiorstwo Państwowe "Porty Lotnicze" (the state enterprise "Polish Airports").

SLOVENIË

Javna civilna letališča, skladno z Zakonom o letalstvu (Uradni list RS, 18/01). Public civil airports, in accordance with the Civil Aviation Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, no. 18/01)

SLOWAKIJE

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in civil aviation by establishing and operating public airports and ground aviation facilities (Act No. 143/1998 Z.z. as amended – e.g. Airports – Letisko M.R. Štefánika, Letisko Košice – Barca, Letisko Poprad – Tatry, Letisko Sliač, Letisko Piešťany – managed by Slovenská správa letísk /Slovak Airports Administration/ and operating on the basis of a licence issued by Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of the Slovak Republic pursuant to § 32 Act No. 143/1998 Z. z. on Civil Aviation).";

(e) Bijlage IX

"AANBESTEDENDE INSTANTIES OP HET GEBIED VAN ZEEHAVEN-, BINNENHAVEN- OF ANDERE AANLANDINGSFACILITEITEN":

TSJECHIË

Operators of harbours (section 2 b) of Act No. 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTLAND

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

CYPRUS

The Cyprus Ports Authority established by the Cyprus Ports Authority Law of 1973 (Η Αρχή Λιμένων Κύπρου, που εγκαθιδρύθηκε από τον περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973).

LETLAND

Authorities, which govern ports in accordance with the law "Likums par ostām":

Rīgas brīvostas pārvalde (Rīga free port authority)

Ventspils brīvostas pārvalde (Ventspils free port authority)

Liepājas ostas pārvalde (Liepāja port authority)

Salacgrīvas ostas pārvalde (Salacgrīva port authority)

Skultes ostas pārvalde (Skulte port authority)

Lielupes ostas pārvalde (Lielupe port authority)

Engures ostas pārvalde (Engure port authority)

Mērsraga ostas pārvalde (Mērsrags port authority)

Pāvilostas pārvalde (Pāvilosta port authority)

Rojas ostas pārvalde (Roja port authority).

LITOUWEN

Valstybės įmonė "Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija" (state enterprise "Klaipėda State Seaport Authority") operating pursuant to the Lietuvos Respublikos Klaipėdos valstybinio jūrų uosto įstatymas (Žin., 1996, Nr. 53-1245).

Valstybės įmonė "Vidaus vandens kelių direkcija" (state enterprise "Inland Waterways Administration") operating pursuant to the Lietuvos Respublikos vidaus vandens transporto kodeksas (Žin., 1996, Nr. 105-2393).

Other entities operating in the field of maritime or inland port or other terminal facilities and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

HONGARIJE

Public ports operated fully or partially by the State pursuant to Act XLII of 2000 on water transport (2000. évi XLII. törvény a vízi közlekedésről).

MALTA

L-Awtorita' Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority).

POLEN

Podmioty zajmujące się zarządzaniem portami morskimi lub śródlądowymi i udostępnianiem ich przewoźnikom morskim i śródlądowym. (Entities operating in the field of management of sea ports or inland harbours and letting them for use to sea and inland carriers.).

SLOVENIË

Morska pristanišča v državni ali delni lasti države, ko opravljajo gospodarsko javno službo, skladno s Pomorskim zakonikom (Uradni list RS, 26/01). Sea ports, fully or partially state owned, when performing economic public service in accordance with the Maritime Code (Official Gazette of the Republic of Slovenia, no. 18/01)

SLOWAKIJE

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in inland navigation by maintaining the waterways and by establishing and maintaining public ports and waterway facilities (Act No. 338/2000 Z. z.– e.g. Prístav Bratislava, Prístav Komárno, Prístav Štúrovo)."

BIJLAGE V

Publicaties

Estland

State Public Procurement Register

Hongarije

Közbeszerzési Értesítő (Public Procurement Bulletin)

Slovenië

Official Journal of the Republic of Slovenia

Tsjechië

Centrální adresa (Central Address)

Cyprus

Official Gazette of the Republic

Polen

Biuletyn Zamówień Publicznych (Public Procurement Bulletin)

Malta

Official Gazette of the Republic

Litouwen

Official Gazette of the Republic of Lithuania

Letland

Official Gazette of the Republic of Latvia

Slowakije

Vestník Verejného Obstarávania (Public procurement journal)

FINANCIËEL MEMORANDUM				
		DATUM: [26 maart 2004...]		
1.	BEGROTINGSPLAATS:	KREDIETEN:		
2.	BENAMING: [Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende een communautair standpunt in de Gezamenlijke Raad EU/Mexico met betrekking tot de wijzigingen van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad ...]			
3.	RECHTSGRONDSLAG: [Artikel 133...]			
4.	DOELSTELLINGEN: [Door het aangehechte besluit van de Gezamenlijke Raad EU/Mexico zullen na de uitbreiding van de EU met tien nieuwe lidstaten de nodige aanpassingen inzake het handelsverkeer, de overheidsaanbestedingen en de methoden van administratieve samenwerking betreffende oorsprongsregels in de vrijhandelsovereenkomst EU/Mexico worden aangebracht...]			
5.	FINANCIËLE GEVOLGEN:	PERIODE VAN 12 MAANDEN (in miljoen EURO)	LOPEND BEGRO- TINGSJAAR [n] (in miljoen EURO)	VOLGEND BEGRO- TINGSJAAR [n+1] (in miljoen EURO)
5.0	UITGAVEN - TEN LASTE VAN DE EG- BEGROTING (TERUGBETALINGEN/INTER- VENTIES) - NATIONALE INSTANTIES - ANDERE			
5.1	INKOMSTEN - EIGEN MIDDELEN VAN DE EG (HEFFINGEN/DOUANERECHTEN) - NATIONAAL			
		[n+2]	[n+3]	[n+4]
5.0.1	GERAAMDE UITGAVEN			
5.1.1	GERAAMDE INKOMSTEN			
5.2	WIJZE VAN BEREKENING:			
6.0	KAN HET PROJECT WORDEN GEFINANCIERD UIT KREDIETEN DIE IN HET DESBETREFFENDE HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN OPGEVOERD?			JA NEE
6.1	KAN HET PROJECT WORDEN GEFINANCIERD DOOR OVERDRACHT TUSSEN HOOFDSTUKKEN VAN DE LOPENDE BEGROTING?			JA NEE
6.2	ZAL EEN AANVULLENDE BEGROTING NOODZAKELIJK ZIJN?			JA NEE
6.3	ZULLEN ER IN DE TOEKOMSTIGE BEGROTINGEN KREDIETEN MOETEN WORDEN OPGENOMEN?			JA NEE
OPMERKINGEN: [De betrokken producten verwijzen naar het traditionele handelsverkeer tussen de nieuwe lidstaten en Mexico, zodat in deze fase geen begrotingseffect kon worden berekend....]				